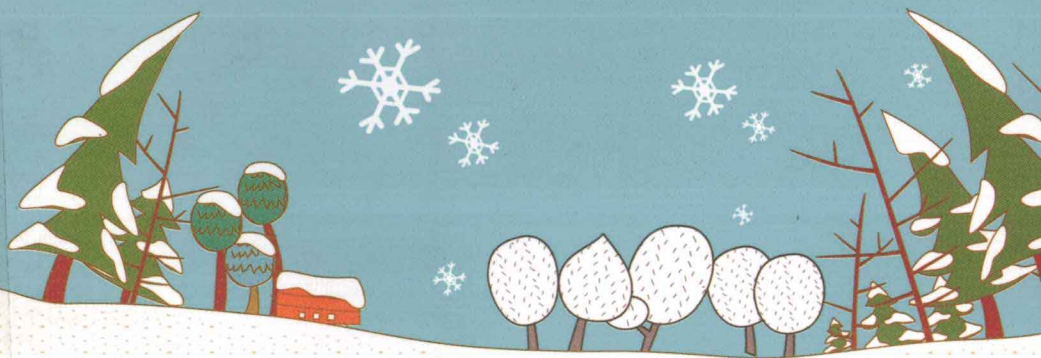




漫长的冬季

The Long Winter

[美] 劳拉·英格斯·怀德 著
刘华 李华彪 译 郑歆 图



每个女孩都可以是活泼可爱的劳拉，每个男孩都可以成为坚强乐观的阿曼乐，这是一个最适合父母和孩子一起阅读、共同成长的温暖故事……

四川出版集团  成都文艺出版社



漫长的冬季

The Long Winter

[美] 劳拉·英格斯·怀德 著
刘华 李华彪 译 郑歆 图

四川出版集团 《四川文艺出版社》

图书在版编目(CIP)数据

漫长的冬季/(美)劳拉·英格斯·怀德著;刘华,
李华彪译. —成都:四川文艺出版社, 2010.4
(小木屋系列)
ISBN 978-7-5411-2971-1

I. ①漫… II. ①劳…②刘…③李… III. ①儿童文学—长篇
小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第038458号

Manchang de Dongji

漫长的冬季

[美]劳拉·英格斯·怀德/著
刘华 李华彪/译
郑 敏/图

策划组稿	郭 健
责任编辑	李淑云 (lishuyun98@gmail.com) 郭 健 (zuoxiaomi@qq.com)
封面设计	任 熙
内文设计	史小燕
责任印制	喻 辉
责任校对	汪 平 韩 华 冯 琳
书 号	ISBN 978-7-5411-2971-1
开 本	700mm×1000mm 1/16
字 数	217千
印 张	18
版 次	2010年9月第1版
印 次	2010年9月第1次印刷
出版发行	四川出版集团 四川文艺出版社 (成都市槐树街2号)
电 话	028-86259285 (发行部) 028-86259303 (编辑部)
邮政编码	610031
网 址	www.scwys.com
印 制	四川联翔印务有限公司
定 价	20.00元

版权所有, 违者必究, 举报电话: (028)86697071 86697083

本书若出现印装质量问题, 请与出版社调换。电话: (028)86259301



序 FORWORDS

走进温馨甜蜜的小木屋

大约在1930年的美国，一位年过花甲的老奶奶劳拉·英格斯·怀德写了一本名叫《拓荒女孩》的自传。她满怀希望地寄给出版社，结果却遭到出版社的拒绝。她的女儿罗丝是一位出色的新闻作家，建议她把自传改写成小说。此后，母女俩一起收集有关拓荒时代的资料，共同探讨写作的技巧，在1932年，劳拉的第一本《大森林里的小木屋》诞生了。

谁也没曾想到，小说一出版，立即引起了轰动，读者们的书信如雪片一般飞来，他们纷纷央求劳拉奶奶继续讲下去。这位老奶奶大受鼓舞，写作的热情从此一发不可收拾，于是，在连续十年间，她一共写了九部小说，构成了题为“小木屋”的系列作品。

现在，这九部小说已经成了世界儿童文学宝库中的经典，美国文学史上的一块里程碑。在美国白宫的网站上，列为美国儿童文学作家“梦之队”的只有三位：一位是写《夏洛的网》的E·B·怀特，一位是写《戴高帽的猫》的苏斯博士，另一位就是劳拉·英格斯·怀德。

那么，劳拉·英格斯·怀德是如何讲述“小木屋”故事的呢？是什么让“小木屋”保持经久不衰的魅力呢？

让我们先来简单了解一下这部系列小说的历史背景。为了推进西部的拓荒运动，1862年，美国总统林肯签署了《宅地法案》，规定每个美国公民只交纳十美元登记费，便能在西部获得160英亩土地，连续耕种五年之后就成为这块土地的合法主人。在这一政策的号召和鼓励下，美国开始了波澜壮阔的西部拓荒运动，大规模向西部移民。劳拉一家人就在这个社会背景下，开始了辗转的拓荒者的生活，年幼的劳拉也在这漫长的生活历程中成长起来。

《大森林里的小木屋》从劳拉的出生地——威斯康星大森林写起。五岁的劳拉和爸、

妈、姐姐玛丽、小妹妹卡琳生活在大森林的小木屋里，她以小女孩天真而好奇的眼光观察着生活中的点点滴滴，把读者带进了一个温馨甜蜜的世界中。

第二部《草原上的小木屋》是“小木屋”系列中影响最大最具代表性的一部作品。劳拉一家人怀着对西部生活的无限向往，一路远行，在堪萨斯州大草原搭建起了小木屋。他们遭遇了狼群的袭击，印第安人的不断骚扰，突如其来的冷热病毒，来势汹汹的草原大火等。最终，由于印第安保留区拒绝向定居移民开放，劳拉一家人只好离开草原上的小木屋。

第三部《农庄男孩》，描述了劳拉的丈夫阿曼乐少年时代的故事。阿曼乐是纽约州北部的一个农庄男孩。他勤快、机智、灵活、调皮、好奇、正直。他一直渴望能拥有一匹小马，最终如愿以偿。

第四部《梅溪边》，讲述的是劳拉一家人来到明尼苏达州，在离小镇不远的梅溪边安居下来的生活故事。眼看他们就要过上幸福的生活，可是，一场扑天盖地的蝗虫风暴却让庄稼颗粒无收。爸只好去东部做工，勉强维持一家人的生计。

第五部《银湖岸边》写的是劳拉一家人在银湖岸边的生活经历。自从闹过蝗灾后，家里收成极差，玛丽患了猩红热后双目失明，家境异常艰难。于是，劳拉一家搬迁到达科他州的银湖岸边；爸历尽艰辛终于申请到放领地。

劳拉一家人在放领地上安居下来，开始了新的生活。可是他们遭遇了一个长达七个月的冬天。这就是第六部《漫长的冬季》。气温低达摄氏零下四十度，小镇与外界完全隔绝。劳拉一家食物吃完了，煤炭燃尽了。就在这危急时刻，镇上的阿曼乐和另一个男孩冒着生命危险，走出小镇，带回食物，帮助全镇居民渡过生死难关。

在第七部《草原小镇》中，劳拉已经十五岁，她又回到学校继续接受教育。为了帮助玛丽能在盲人学校学习，劳拉刻苦努力，终于获得了教师资格证书，得到了一份教书的工作。

第八部《快乐的金色年代》讲述的是阿曼乐与劳拉的爱情故事。劳拉不得不独自一人去外地教书，日子过得十分艰苦。阿曼乐用真心打动了劳拉。最终，有情人终成眷属，两人走到了一起。

最后一部《新婚四年》描写的是劳拉婚后四年的生活。婚后他们历经磨难，然而，这些不幸并没击倒劳拉和阿曼乐，他们始终以坚韧不拔、乐观向上的精神面对生活，携手开创幸福美好的明天。

19世纪的美国西部荒原，是一个充满浪漫色彩的世界。“小木屋”系列给我们展现的是一个温情脉脉、爱心永驻的世界。在小说的世界里，我们沿着劳拉成长的足迹，追随着劳拉一家人迁徙的步伐，以一双充满童稚的眼睛观察着这个世界，沉醉于变幻多姿的大自然中，沉醉于人与大自然的和谐相处中，沉醉于那些精雕细刻故事情节中，沉醉于劳拉一家人优雅、积极、乐观的人生状态中。劳拉一家人其乐融融，父母相亲相爱，姐妹间的手足情深，父母与孩子间融洽相处，劳拉与阿曼乐含蓄而深厚的情感，亲戚朋友间的互帮互助，甚至他们对狗、马、猫、牛等家畜也充满了柔情与眷恋，这一切的一切，劳拉如数家珍，娓娓道来，是那么叫人迷恋，又那么让人沉醉。

“小木屋”系列作品，可以说是劳拉前半生的自传，书中的主角劳拉在很大程度上就是真实的劳拉。幼年时的劳拉并没有多少机会接受学校教育，但是父母成为她人生中最好的启蒙老师。父母的勤劳、仁爱、宽容、乐观、自信、热情、不屈不挠等优秀品质成为她生命中最重要的精神支柱。在家庭的潜移默化下，在父母循循善诱下，劳拉逐渐成长为一位优秀的拓荒者，成为美国那个时代的社会中坚力量。

劳拉的个人成长史，在一定程度上也是美国那一代人的成长史。美国的西部拓荒运动，是美国人心中永远的记忆，而劳拉的这套小说正好唤醒了美国人的深沉回忆。书中的每一个细节，都是那一代美国人的真实写照，引起了他们强烈的情感共鸣，这是这部小说在美国久经不衰的重要原因之一。而这部小说中所描写的艰苦奋斗、顽强拼搏的开拓精神，自我实现、自我奋斗的开拓意识，夫妻之间的相濡以沫，家庭成员间的融融亲情，邻里之间纯洁友善，书中所展示的以乐观的态度面对挫折，以优雅的姿态对待生活，以坚定的信念拥抱明天，等等，这些主题激起了全世界读者的共鸣，成为世界不可或缺的精神财富。

读完这部小说，我们的眼前再次浮现出那一幅温馨而甜蜜的画面：小木屋外寒风凛冽，屋内炉火正旺，一家人围坐在炉灶旁，爸拉着小提琴，大家随着悠扬的琴声唱起了快乐的歌……一年、两年、十年、百年，琴音绵绵，经久不衰。

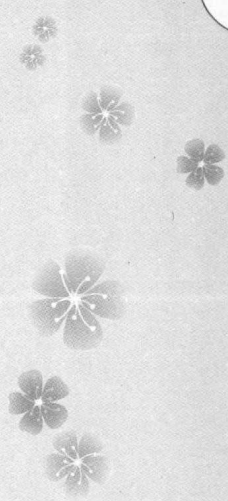
该系列小说由四川省作家协会会员、四川大学文学与新闻学院硕士研究生、四川财经职业学院教师刘华负责翻译、审译，四川大学外国语学院硕士研究生刘千玲，四川大学外国语学院硕士研究生、成都纺织高等专科学校教师何涓涓，四川大学公共管理学院硕士研究生、四川烹饪高等专科学校教师李华彪参与翻译。



目录 CONTENTS

- 第一章 趁大太阳好晒干草 / 001
- 第二章 到镇上去办事 / 012
- 第三章 第一年的收成 / 021
- 第四章 十月的暴风雪 / 031
- 第五章 暴风雪之后 / 039
- 第六章 小阳春 / 047
- 第七章 老印第安人的警告 / 052
- 第八章 搬到镇上 / 058
- 第九章 认识新同学 / 065
- 第十章 三天暴风雪 / 081
- 第十一章 爸去了沃尔加 / 088
- 第十二章 孤零零的感觉 / 097
- 第十三章 我们会挺过暴风雪 / 104



- 
- 第 十 四 章 阳光明媚的一天 / 111
- 第 十 五 章 火车没来 / 118
- 第 十 六 章 天气真好 / 126
- 第 十 七 章 阿曼乐的麦种 / 136
- 第 十 八 章 快乐的圣诞节 / 142
- 第 十 九 章 有志者事竟成 / 158
- 第 二 十 章 捕捉羚羊 / 167
- 第二十一章 寒气逼人的冬天 / 177
- 第二十二章 寒冷与黑暗 / 188
- 第二十三章 夹墙里的小麦种 / 202
- 第二十四章 真的不饿 / 211
- 第二十五章 生而自由独立 / 214
- 第二十六章 轮流歇口气 / 218
- 第二十七章 为了每天的面包 / 221
- 第二十八章 连续四天的暴风雪 / 237
- 第二十九章 小麦风波 / 246
- 第 三 十 章 暴风雪打不倒我们 / 257
- 第三十一章 等待火车到来 / 261
- 第三十二章 圣诞礼物桶 / 269
- 第三十三章 五月的圣诞节 / 272



割草机欢快的转动声，从放领地小屋南边……

第一章 *Chapter 1*

趁大太阳好晒干草

割草机欢快的转动声，从放领地小屋南边那个老野牛打滚的水塘边远远传来，水塘附近长着茂密的青秆蒿草，爸正忙着把这些草割下来，用来晒成干草。

天空万里无云，阳光照耀的大草原热浪翻滚。太阳快落下去了，不过天气依然像晌午时候那样火辣辣的，连风也是火辣辣的。爸还要割上几个小时才能停下来休息。

劳拉在大沼泽边的井里打了一桶水。她用清水不断地冲洗着陶壶，直到把陶壶冲洗得凉幽幽的。然后，她装上满满一陶壶水，把壶口塞紧，提着陶壶向干草场走去。

成群结队的小白蝶在小路上空飞舞，一只蜻蜓十分机敏地追捕着一只蚊虫，它的翅膀在阳光的照射下像薄纱一般透明。长着条纹的地鼠在草茬间蹦来蹦去，一眨眼的工夫，它们就钻进洞里去啦。突然之间，一个迅速移动的阴影映入劳拉眼帘，她抬头一看，竟然是一只老鹰的眼睛和利爪。不过，所有的小地鼠全都安全地躲进洞里去了。



看见劳拉提着陶壶走过来，爸的脸上堆满了笑容。爸兴冲冲地从割草机上跳下来，喝了一大口凉水。“哇，好舒服啊！”爸说着又斜举着陶壶痛快地喝起来。等他喝好后，便把壶口塞好，放在地上，用割下来的草盖上壶。

“这么大的太阳，恨不得种上几棵树来乘乘凉。”爸笑着说。其实，爸才不愿意这儿有树木呢。在大森林住的时候，每年夏天，爸在开垦地上都要挖掉好多小树。但是在达科他大草原，连一棵树也看不见，哪怕一株小树苗也找不着，更别提一片树荫了。

“不管怎么说，身上热乎乎的干起活儿来更有劲！”爸精神抖擞地说。他撅着嘴巴发出啧啧的吆喝声，催促马儿快快向前行。山姆和大卫拖着沉重的割草机慢腾腾地走着。割草机长长的钢齿刀片呼呼地转动，把长长的草割倒在地。爸坐在高高的铁板座位上，手扶着操纵杆，亲眼看着一片片野草倒在地上。

劳拉坐在草丛中，看着爸驾驶着割草机走了个来回。草原上热浪滚滚，闻起来就像烤面包的香味。黄褐色条纹的小地鼠从她身边匆匆逃过。小鸟轻盈地飞过来，稳稳地停在弯曲的草秆上。一条长着条纹的袜带蛇游了过来，“咝”的一声穿过茂密的草丛。劳拉弯着身子坐着，把下巴搁在膝盖上。那条蛇突然抬起头来，仰望着她那高墙一般的印花布裙，劳拉一下觉得自己有如高山一般高不可攀。

蛇的眼睛圆溜溜的，像夜明珠一样闪闪发光，舌头飞快地闪动着，仿佛在喷射一股细细的热气。这条亮黄色的蛇看起来性情温和。劳拉知道袜带蛇是不会咬人的，这种蛇专吃田间害虫，对人类来说，有益无害。

这条蛇低低地伸长了脖子，因为没法从劳拉身上爬过去，它便来了一个90度的直角转弯，绕过劳拉游进草丛里去啦。

割草机的呼呼声越来越响，马儿慢慢地点着头，配合着它们的

步伐走了过来。劳拉突然开口说话，她几乎凑在了大卫的鼻子下，这可把大卫吓了一大跳。

“停！”爸也吓了一跳，“劳拉！我还以为你已经走了呢！干吗像一只松鸡一样躲在草丛里啊？”

“爸，”劳拉说，“我为什么不能帮你割草呢？让我试一试吧，爸！求求你了，爸！”

爸摘下帽子，用手理了理汗涔涔的头发，头发一根根竖了起来，这样风就可以吹进发丝啦。“你还没长大，还不够强壮，小姑娘。”

“我快十四岁了，”劳拉说，“我可以帮你，爸。我知道我一定行。”

这台割草机已经花了一大笔钱，爸已经没钱来雇帮手了。他也没法跟别人换工，因为在这片放领地上只有几户农家，他们都忙着开垦自己的放领地。不过，爸的确需要人手来帮忙堆草。

“好吧，”爸说，“说不定你还真行呢，那就试一试吧。要是你真能帮忙，那就再好不过了，这样我们就可以靠自己来割草和堆草了。”

劳拉看得出来，这种想法可以打消爸心中的顾虑，于是她飞快地跑到棚屋里把这消息告诉了妈。

“我想你也许能干这些活儿。”妈有点儿不相信地说。她不喜欢看见女人在田间干活儿，只有外国女人才会这样做。妈和她的女儿是美国人，根本用不着去干男人的活儿。不过，如果劳拉能帮忙割草和堆草的话，就可以解决人手不够的问题。妈最终作出决定说，“好的，劳拉，你可以去帮忙。”

卡琳也急切地想去帮忙。“我可以给你们提水喝。我已经长大了，提得起水壶啦！”卡琳已经十岁了，不过，与她的实际年纪相比，她的个子显得还很小。



“我可以把自己该做的家务活儿干好，还可以帮助你们干一些家务活儿。”玛丽非常开心地说。她虽然眼睛看不见了，可她仍然可以像劳拉一样把碗盘擦洗得干干净净，把被子叠得整整齐齐，对此她感到十分自豪。

火辣辣的太阳和热乎乎的风很快就把草晒干了，爸第二天就用草耙把它们耙到一起。他先把干草耙成一堆，再把一堆堆干草耙成圆锥形的大草堆。第三天清晨，天色微明，空气中还带着几分寒意，云雀已经在放声歌唱，劳拉和爸坐在干草架上，驾着篷车又到田里去干活儿啦。

到了田里，爸走在篷车旁边，赶着马车走过一堆堆圆锥形的干草堆。他在每一个草堆旁停下来，把干草叉起来扔进草架上，干草顺着草架的边缘滑落下来，劳拉就用脚使劲把干草踩紧。草叉不断叉起干草，然后扔到草架上，她的两条腿儿就拼命地踩呀，踩呀，上上下下、来来回回地踩个不停，直到把松散的干草踩得紧紧的。当篷车摇摇晃晃驶向下一个草堆时，她仍旧一个劲儿地继续踩。接着，爸又从草架的另一边叉进许多干草进来。

她脚下的干草堆越高，她把它们踩得结结实实。她来来回回地踩，踩得又快又稳，先从前面踩到后面，又横着在中间踩个不停。天气越来越炎热，干草的香甜味儿也越来越浓。她脚下的干草不停地弹跳着，越来越多的干草顺着干草架滑落下来。

她站在踩紧的干草上，身子越升越高，头已经高出干草架的边缘啦。要是她能够停下来的话，她就可以好好欣赏一下这片大草原了。不一会儿，干草架里已经装得满满当当，可是干草仍旧不断地从爸的草叉上飞进来。

现在，劳拉站得好高啊，滑溜溜的干草向四周倾斜。她继续小心翼翼地踩着，累得汗流满面，豆大的汗珠顺着她的背流了下来。

她的遮阳帽挂在背后，她的辫子也松开了，长长的褐色头发随风高高扬起。

接着，爸踩到篷车前面的横木上，一只脚踏在大卫宽大的臀部上使劲一蹬，就爬到干草堆上面去了。

“你干得不错啊，劳拉。”他说，“你把干草踩得这么紧，我们是名副其实装了满满一车啊。”

劳拉坐在暖烘烘的有些扎人的干草堆上，爸把车子赶到马厩附近。她滑下车来，坐在篷车的阴影里。爸叉下一些草，然后爬下车来把草平平地摊开，铺成一个大大的圆圆的底部。他又爬上干草堆，叉下一些干草，再爬下来把这些干草平平地铺在草垛上，然后使劲踩紧。

“我可以铺草，爸。”劳拉说，“这样你就不用爬上爬下了。”

爸把帽子往脑后一推，靠着干草叉站了一会儿。“堆草是两个人干的活儿，这话一点儿也不假。”他说，“我这样爬上爬下太耽搁时间了，我知道你想帮爸的忙，你的一片好意爸心领啦，可你还长得不够大啊，小姑娘。”劳拉求爸让她帮忙，爸只好说：“唔，那我们试一试再说吧。”他们装上第二车干草回来的时候，爸递给她一把干草叉，让她试一试。长长的干草叉比她还高，她不知道该怎么办才好，显得有些笨手笨脚。爸把干草从篷车上抛下来，她就尽力把草铺好，在草垛上来回地踩，把草踩紧。尽管她使出了九牛二虎之力，可爸在运回下一车草时，还得亲自来铺草。

现在太阳和风都变得更热了，劳拉的腿已经发软了，不禁有些颤抖。幸好她可以趁篷车在田里和草垛间来回的间隙，好好休息一会儿。她觉得口渴难当，而且越来越渴，渴得只想喝上一口水，其他什么也不想了。大约十点左右，卡琳终于提了半壶水气喘吁吁地来了，劳拉感觉像等了一辈子这么漫长。



爸让劳拉先喝水，不过不要喝得太多。当清冽的水滑进她的喉咙时，她觉得这简直是世界上最珍贵的东西。她刚喝一口，立刻惊讶得停了下来。卡琳拍着手笑着说：“不要告诉爸，劳拉，让爸亲自尝尝。”

妈给他们做了姜汁水。她在冷水里加了糖和醋，而且还放了很多姜片来暖胃，这样他们就可以尽情地喝，直到消除口渴为止。在这炎热的夏天，姜汁水不会像冷水那样伤胃。这种特殊的待遇一下让这个普通的日子变得特殊起来。劳拉没想到帮忙干活的第一天居然能享受这种待遇，这实在是一个惊喜。

中午时分，他们已经把田里所有的干草拖了回来，堆成一个个草垛。爸爬到草垛上面给草堆盖了一个圆顶。在草堆上加圆顶盖需要真本领，加上圆顶盖，雨水就不会渗进草垛里啦。

他们回到小屋时，午餐已经准备好了。妈仔细瞧了瞧劳拉，然后问道：“这活儿对她来说是不是太吃力了啊，查尔斯？”

“噢，才不呢！她壮得就像一匹法国小马，真是一个了不起的帮手。”爸说，“要是我一个人来堆那些草，可得花整整一天时间，可现在，我却省下整个下午来割草了。”

劳拉听了感到特别自豪。她的手臂在疼，背也在疼，腿也在疼。那天晚上，她躺在床上，感到浑身都疼，疼得连眼泪都流出来了，可是她却强忍着，没有告诉任何人。

爸割好一堆干草，耙成一堆后，他和劳拉就立即动手把干草堆成一个草垛。劳拉的手臂和腿已经渐渐适应了，疼得不再那么厉害了。劳拉欣赏着那些她帮忙堆成的草垛，真是百看不厌啊。她帮着爸在马厩门旁的两侧各堆了一个草垛，还在土洞马厩的顶上堆了一个长长的干草垛。除此之外，他们还堆了三个大草垛。

“现在高地上的干草割完了，我想再割一些沼泽地的干草。”爸

说，“这又不花什么本钱，明年春天肯定有很多拓荒者到这儿来，说不定还可以卖出去一些干草呢。”

爸说完就去大沼泽地里，割那些粗糙的长长的干草，劳拉就帮他堆草。这种草比青秆蒿草要重得多，她没法用干草叉把它们叉起来，不过她可以把它们踩紧。

有一天，正当爸爬到篷车的干草堆顶上的时候，她告诉他说：“爸，你还留了一堆草没装呢。”

“是吗？”爸感到有些意外，“在哪儿啊？”

“在那儿，在蒿草丛里。”

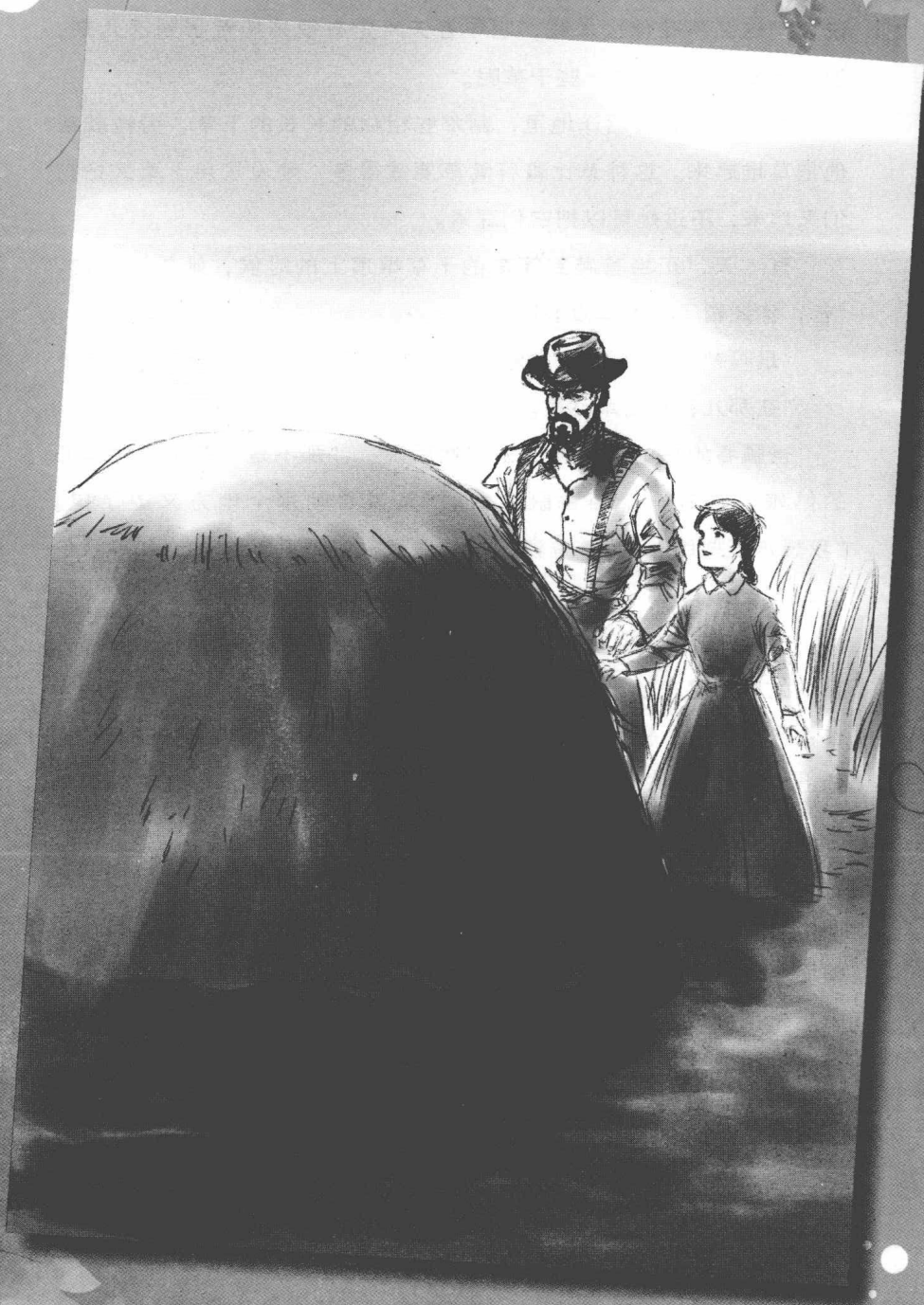
爸顺着她指的方向望过去，然后说：“那不是干草堆，爱操心的姑娘。那是一个麝香鼠的窝。”爸说着朝那个地方又望了望。“我想走近些瞧一瞧，”爸说，“想跟我去吗？马儿会在这儿等我们的。”

爸推开茂密的、长长的草丛走了过去，劳拉紧紧地跟在他身后。脚下的地面湿湿的、软软的，草根间积起一洼洼小水塘。茂密的青草包围了劳拉，长长的草高过劳拉的头顶，劳拉只能看见爸的背影。地上变得越来越潮湿，她小心翼翼地走着。突然间，一汪亮闪闪的水池出现在她眼前。

那个麝香鼠的窝就在水池边上。它比劳拉还要高，大得连劳拉伸出双臂也抱不住。它那圆形的周边和顶部呈现出灰白色，显得粗糙而坚硬。麝香鼠把干草咬得碎碎的，然后再把碎草和泥土混合在一起，搅拌成灰泥，用来建自己的窝。它们把窝建得坚固光滑，而且还考虑得特别周到，专门在窝的上方加盖了一个圆顶，让雨水顺着圆顶流下去。

这种窝没有门，周围也没有任何通道。周围的草地以及水池边的泥岸看不见一只爪痕。麝香鼠是怎么进出的呢？他们看不出一点





儿蛛丝马迹。

爸说，现在麝香鼠正躲在厚厚的、寂静的墙里面睡大觉呢。麝香鼠一家子都蜷缩在铺了草的小房间里，每一个小房间都有一个小小的圆形门厅，通向一个倾斜的大厅。大厅走道从房间的上面弯弯曲曲地绕到房间的下面，最后通向阴暗潮湿的水洼里。这就是麝香鼠窝的大门。

太阳下山了，麝香鼠从睡梦中醒来，欢快地穿过光滑的泥地走道，扑通一声跳进黑黢黢的水里，再从水池里钻出来，在辽阔荒凉的夜空探出了脑袋。夜里，它们沐浴着星光或者月光，沿着池边嬉戏游玩，吃着水生植物和草的根、茎和叶子。当黎明悄悄到来时，它们就游回家了。它们潜进水里，从它们的水门钻进家里。它们浑身湿漉漉地爬上大厅走道的斜坡，回到铺着草的房间里，然后，一只只麝香鼠又可以蜷缩成一团，舒舒服服地睡大觉了。

劳拉把一只手放在它们屋子的墙壁上，在热风的吹拂和阳光的照耀下，粗糙的墙壁摸起来滚烫。不过，在厚厚的漆黑的房间里却是十分凉爽。她喜欢想象麝香鼠蜷缩成一团睡大觉的模样，觉得特别可爱。

爸摇了摇头说，“今年的冬天将会十分艰难啊。”爸对未来有些悲观。

“哎，你怎么知道呢？”劳拉吃惊地问。

“冬天越冷，麝香鼠就会把房子的墙壁建得越厚。”爸告诉劳拉说，“我从来没见过这么厚的麝香鼠窝。”

劳拉又看了看麝香鼠窝。它看上去非常坚固非常大。太阳火辣辣的，就像火焰一样穿透了她退了色的薄薄的印花布衫，在她的肩上燃烧着。炙热的风呼呼地吹着，野草在太阳的烘烤下散发出熟透了的味道，这种味道弥漫着，吞噬了沼泽地里的湿泥味了。劳拉压

